Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Комарова Светлана Юриевна
Должность: Проректор по образовательной деятельности
Дата подписания: 03.10.2023 11:40:11
Уникальный программный ключ:
43ba42f5deae4116bbfcbb9ac98e39108031227e81add207cbee4149f2098d7a

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Омский государственный аграрный университет имени П.А.Столыпина»

Факультет зоотехнии, товароведения и стандартизации

ОПОП по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

по освоению учебной дисциплины

ФТД.01 Основы перевода

Направленность (профиль) «Технология производства продуктов животноводства»

Обеспечивающая преподавание дисциплины кафедра - иностранных языков

Разработчик Канд.педаг. наук, доцент	И.В. Куламихина

Омск 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Введение
1. Место учебной дисциплины в подготовке выпускника

2. Структура учебной работы, содержание и трудоёмкость основных элементов дисциплины
2.1. Организационная структура, трудоемкость и план изучения дисциплины
2.2. Содержание дисциплины по разделам

3. Общие организационные требования к учебной работе обучающегося
3.1. Организация занятий и требования к учебной работе обучающегося

4. Лекционные занятия

5. Практические занятия по курсу и подготовка к ним

6. Общие методические рекомендации по изучению отдельных разделов дисциплины

7. Общие методические рекомендации по оформлению и выполнению отдельных видов ВАРС
7.1. Рекомендации по самостоятельному изучению тем
7.1.1. Шкала и критерии оценивания
7.2. Подготовка индивидуального задания
7.2.1. Шкала и критерии оценивания

8. Текущий (внутрисеместровый) контроль хода и результатов учебной работы
8.1. Текущий контроль успеваемости
8.1.1. Шкала и критерии оценивания

9. Промежуточная (семестровая) аттестация студентов
9.1 Нормативная база проведения промежуточной аттестации студентов по результатам изучения дисциплины

10. Учебно-информационные источники для изучения дисциплины

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящее издание является основным организационно-методическим документом учебно-методического комплекса по дисциплине **ФТД.01 Основы перевода** (УМКД) в составе основной образовательной программы высшего профессионального образования (ОП ВО) по магистратуре по направлению **36.04.02 Зоотехния**, направленность **«Технология производства продуктов животноводства»**. Оно предназначено стать для них методической основой по освоению данной дисциплины.

2. Содержательной основой для разработки настоящего издания послужила Рабочая программа учебной дисциплины **ФТД.01 Основы перевода** в университете, утвержденная в установленном порядке.

3. Методические аспекты настоящего издания развиты в учебно-методической литературе и других разработках, входящих в состав УМК по данной дисциплине. По мере совершенствования методики преподавания и методического обеспечения процессов изучения обучающимися дисциплины **ФТД.01 Основы перевода** в университете, совокупность изданной для обучающихся учебно-методической литературы и других методических разработок по ней будет расширяться.

4. Доступ студентов к электронной версии Методических указаний по изучению дисциплины **ФТД.01 Основы перевода** в университете, обеспечен в ЭИОС вуза. При этом в электронную версию могут быть внесены текущие изменения и дополнения, направленные на повышение качества настоящих методических указаний до их переиздания в установленном порядке.

Уважаемые обучающиеся!

Приступая во 2 семестре 1 курса к изучению новой для Вас учебной дисциплины, начните с вдумчивого прочтения разработанных для Вас кафедрой специальных методических указаний. Это поможет Вам вовремя понять и правильно оценить ее роль в Вашем образовании.

Ознакомившись с организационными требованиями кафедры по этой дисциплине и соизмерив с ними свои силы, Вы сможете сделать осознанный выбор собственной тактики и стратегии учебной деятельности, уберечь самих себя от неразумных решений по отношению к ней в начале семестра, а не тогда, когда уже станет поздно. Используя это издание, Вы без дополнительных осложнений подойдете к семестровой аттестации по этой дисциплине экзамен. Успешность аттестации зависит, прежде всего, от Вас. Ее залог – ритмичная, целенаправленная, вдумчивая учебная работа, в целях обеспечения которой и разработаны эти методические указания.

1. Место учебной дисциплины в подготовке выпускника

Дисциплина **ФТД.01 Основы перевода** является дисциплиной факультативной для изучения обучающимися.

Цель дисциплины – совершенствование навыков перевода иноязычных текстов академической и профессиональной направленности с использованием современных коммуникативных технологий.

1.1.Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в результате освоения учебной дисциплины:

Компетенции, в формировании которых задействована дисциплина		**Код и наименование индикатора достижений компетенции**	**Компоненты компетенций,** формируемые в рамках данной дисциплины (как ожидаемый результат ее освоения)		
код	наименование		знать и понимать	уметь делать (действовать)	владеть навыками (иметь навыки)
1			2	3	4
Универсальные компетенции					
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-2ук4 Демонстрирует умение работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	основные словообразовательные, морфологические, синтаксические особенности иноязычных профессиональных и академических текстов; виды переводческих трансформаций	применять теоретические знания в процессе перевода иноязычных профессиональных и академических текстов	выполнения адекватного перевода иноязычных профессиональных и академических текстов

1.2 Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций по дисциплине

Индекс и название компетенции	Код индикатора достижений компетенции	Индикаторы компетенции	Показатель оценивания – знания, умения, навыки (владения)	Уровни сформированности компетенций				Формы и средства контроля формирования компетенций
				компетенция не сформирована	минимальный	средний	высокий	
				Шкала оценивания компетенций				
				Не зачтено	Зачтено			
				Характеристика сформированности компетенции				
				Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений и навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции в целом или полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом или полностью достаточно для решения стандартных или сложных практических (профессиональных) задач			
Критерии оценивания								
УК-4_	ИД-2$_{УК-4}$	Полнота **знаний**	словообразовательных, морфологических, синтаксических особенностей иноязычных профессиональных и академических текстов; видов переводческих трансформаций	Имеющихся знаний словообразовательных, морфологических, синтаксических особенностей иноязычных профессиональных и академических текстов; видов переводческих трансформаций недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Имеющихся знаний словообразовательных, морфологических, синтаксических особенностей иноязычных профессиональных и академических текстов; видов переводческих трансформаций в целом или полностью достаточно для решения практических стандартных или сложных (профессиональных) задач.			опрос
		Наличие **умений**	применять теоретические знания в процессе перевода иноязычных профессиональных и академических текстов	Имеющихся умений применять теоретические знания в процессе перевода иноязычных профессиональных и академических текстов недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Имеющихся умений применять теоретические знания в процессе перевода иноязычных профессиональных и академических текстов в целом или полностью достаточно для решения практических стандартных или сложных (профессиональных) задач.			опрос
		Наличие **навыков** (владение опытом)	выполнения адекватного перевода иноязычных профессиональных и академических текстов	Имеющихся навыков выполнения адекватного перевода иноязычных профессиональных и академических текстов недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Имеющихся навыков выполнения адекватного перевода иноязычных профессиональных и академических текстов в целом или полностью достаточно для решения практических стандартных или сложных (профессиональных) задач.			

2. Структура учебной работы, содержание и трудоёмкость основных элементов дисциплины

2.1 Организационная структура, трудоемкость и план изучения дисциплины

Дисциплина изучается во 2 семестре 1 курса.
Продолжительность семестра 22 недель.
Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу, 36 часов.

Вид учебной работы	Трудоемкость в т.ч. по семестрам обучения	
	очная форма	заочная форма
	1 сем.	1 сем.
1. Аудиторные занятия, всего	**18**	**4**
- Лекции	6	2
- Практические занятия (включая семинары)	12	2
2. Внеаудиторная академическая работа студентов	**18**	**28**
Выполнение и сдача индивидуального задания в виде*		
- перевода текста с русского на иностранный язык	4	6
2.2 Самостоятельное изучение тем/вопросов программы	4	18
2.3 Самоподготовка к аудиторным занятиям	10	4
3. Получение зачёта по итогам освоения дисциплины	+	**4**
* КР/КП, реферата/эссе/презентации, контрольной работы (для студентов заочной формы обучения), расчетно-графической (расчетно-аналитической) работы и др.		

2.2. **Укрупнённая содержательная структура учебной дисциплины и общая схема её реализации в учебном процессе**

Номер и наименование раздела учебной дисциплины. Укрупнённые темы раздела	Трудоемкость раздела и её распределение по видам учебной работы, час.					Форма рубежного контроля по разделу	№№ компетенций, на формирование которых ориентирован раздел
	Общая	Аудиторная работа			ВАРС		
		всего	лекции	занятия: практические (всех форм)	всего		
1	2	3	4	5	6	7	8
Очная форма обучения							
1 ***Базовые принципы перевода*** 1.1 Основные принципы перевода иноязычных текстов.	12	6	2	4	6	опрос	ОПК-1, ОПК-3
2 ***Перевод профессиональных текстов*** 2.1 Перевод текстов профессиональной направленности	12	6	2	4	6	опрос	ОПК-1, ОПК-3
3 ***Перевод текстов с русского языка на иностранный*** 3.1 Основы перевода текстов с русского на иностранный язык.	12	6	2	4	6	опрос	ОПК-1,ОПК-3
Итого по учебной дисциплине	36	18	6	12	18		
Доля лекций в аудиторных занятиях, %		33,3					
Заочная форма обучения							
1 ***Базовые принципы перевода***	10	2	2		8	опрос	ОПК-1

	1.1 Основные принципы перевода иноязычных текстов.							ОПК-3
2	Перевод профессиональных текстов	12			2	10	опрос	ОПК-1 ОПК-3
3	Перевод текстов с русского языка на иностранный	12	2			10	опрос	ОПК-1 ОПК-3
	3.1 Основы перевода текстов с русского на иностранный язык.							
Итого по учебной дисциплине		34	4	2	4	28		

3. Общие организационные требования к учебной работе обучающегося

3.1. Организация занятий и требования к учебной работе обучающегося

Организация занятий по дисциплине носит циклический характер. По трем разделам предусмотрена взаимоувязанная цепочка учебных работ: *лекция – практическое занятие - самостоятельная работа обучающихся (аудиторная и внеаудиторная*). На занятиях студенческая группа получает задания и рекомендации.

Учитывая статус дисциплины к её изучению предъявляются следующие организационные требования:

- обязательное посещение всех видов аудиторных занятий;
- ведение конспекта в ходе лекционных занятий;
- качественная самостоятельная подготовка к практическим занятиям, активная работа на них;
- активная, ритмичная самостоятельная аудиторная и внеаудиторная работа обучающегося в соответствии с планом-графиком;
- в случае наличия пропущенных обучающимся занятий, необходимо получить консультацию по подготовке и оформлению отдельных видов заданий.

Для успешного освоения курса, обучающимся предлагаются учебно-информационные источники в виде учебной, учебно-методической литературы и комплекта видеофильмов по всем разделам.

4. Лекционные занятия

Для изучающих дисциплину «Основы перевода» читаются лекции в соответствии с планом, представленным в таблице 3.

Таблица 3 - Лекционный курс

Номер раздела	Номер лекции	Тема лекции. Основные вопросы темы	Трудоемкость по разделу, час. Очная форма	Трудоемкость по разделу, час. Заочная форма	Используемые интерактивные формы
1	1	Основные принципы перевода иноязычных текстов	2	2	Дискуссия
2	2	Особенности перевода текстов профессиональной направленности	2		Дискуссия
3	3	Основные принципы перевода	2		
		Общая трудоёмкость лекционного курса	6		

Всего лекций по учебной дисциплине:		Из них в интерактивной форме:	
- очная форма обучения	6 час	- очная форма обучения	4
- заочная форма обучения	2 час	- заочная форма обучения	2

Примечания:

- материально-техническое обеспечение лекционного курса – см. Приложение 6.
- обеспечение лекционного курса учебной, учебно-методической литературой и иными библиотечно-информационными ресурсами и средствами обеспечения образовательного процесса – см. Приложения 1 и 2

5. Практические занятия по дисциплине и подготовка студента к ним

Практические занятия по курсу проводятся в соответствии с планом, представленным в таблице 4.

Таблица 4 - Примерный тематический план практических занятий по разделам учебной дисциплины

Номер раздела (модуля)	Номер занятия	Тема занятия/ Примерные вопросы на обсуждение (для занятий в формате семинарских)	Трудоёмкость по разделу, час. очная форма	Трудоёмкость по разделу, час. заочная форма	Используемые интерактивные формы	Связь занятия с ВАРС*
1	2	3	4		5	6
1	1	Практика перевода текстов общей направленности	2			ОСП
	2	Практика перевода текстов общей направленности	2		Дискуссия	ОСП
2	3	Практика перевода текстов профессиональной направленности	2	2		ОСП
	4	Практика перевода текстов профессиональной направленности	2		Дискуссия	ОСП
3	5	Практика перевода текстов с русского языка на иностранный	2			ОСП
	6	Практика перевода текстов с русского языка на иностранный	2		Дискуссия	ОСП
Всего практических занятий по учебной дисциплине:			12 час		Из них в интерактивной форме:	6 час
- очная форма обучения			12 час			
- заочная форма обучения			2 часа			

** Условные обозначения:*

ОСП - предусмотрена обязательная самоподготовка к занятию; **УЗ СРС** - на занятии выдаётся задание на конкретную ВАРС; **ПР СРС** - занятие содержательно базируется на результатах выполнения студентами конкретной ВАРС; …

Примечания:

- материально-техническое обеспечение практических занятий – см. Приложение 6

- обеспечение практических занятий учебной, учебно-методической литературой и иными библиотечно-информационными ресурсами и средствами обеспечения образовательного процесса – см. Приложения 1 и 2

Подготовка студентов к практическим занятиям осуществляется с учетом общей структуры учебного процесса. На практических занятиях осуществляется входной и текущий аудиторный контроль в виде опроса, по основным понятиям дисциплины.

Подготовка к практическим занятия подразумевает выполнение домашнего задания к очередному занятию по заданиям преподавателя, выдаваемым в конце предыдущего занятия. Для осуществления работы по подготовке к занятиям, необходимо ознакомиться с путеводителем по дисциплине, в котором внимательно ознакомиться с литературой и электронными ресурсами, с рекомендациями по подготовке, вопросами для самоконтроля.

6. Общие методические рекомендации по изучению отдельных разделов дисциплины

6. Общие методические рекомендации по изучению отдельных разделов дисциплины

Разделы включают следующие вопросы и тематику.

Раздел 1. *Базовые принципы перевода*

Основные принципы перевода иноязычных текстов. Практика перевода текстов общей направленности.

Вопросы для самоконтроля по разделу:

Что такое дословный и вольный перевод?
Что такое эквивалентный и адекватный перевод?
Что такое переводческие трансформации?

Раздел 2. *Перевод профессиональных текстов*

Принципы перевода текстов профессиональной направленности. Практика перевода текстов профессиональной направленности.

Вопросы для самоконтроля по разделу:

В чем заключается различие между текстами профессиональной и общей направленности?
Каковы основные стилевые черты научно-технических текстов?
Каковы основные принципы перевода терминов?

Раздел 3. *Перевод текстов с русского языка на иностранный*

Основы перевода текстов с русского на иностранный язык. Практика перевода текстов с русского языка на иностранный.

Вопросы для самоконтроля по разделу:

Каковы общие принципы преобразование грамматической структуры предложений при переводе с русского зыка на иностранный?
Что такое реалии?
Какие основные способы передачи реалий существуют?

Процедура оценивания

После изучения каждого раздела проводится рубежный контроль. Рубежный контроль осуществляется с целью определения качества проведения образовательных услуг по дисциплине, для оценки степени достижения обучающимися состояния, определяемого целевыми установками дисциплины, а также для формирования корректирующих мероприятий. Рубежный контроль осуществляется по разделам дисциплины в соответствии с планом. Рубежный контроль состоит из выполнения заданий на практических и семинарских занятиях и выполнения тестов по разделам дисциплины.

Шкала и критерии оценивания ответов на вопросы рубежного контроля

Результаты контрольной работы определяют оценками.

Оценку «отлично» выставляют обучающемуся, глубоко и прочно освоившему теоретический и практический материал дисциплины. Ответ должен быть логичным, грамотным. Необходимо показать знание не только основного, но и дополнительного материала. Обучающийся должен свободно справляться с поставленными задачами, правильно обосновывать принятые решения.

Оценку «хорошо» заслуживает обучающийся, твердо знающий программный материал дисциплины, грамотно и по существу излагающий его. Необходимо правильно применять теоретические положения при решении практических задач, владеть определенными навыками и приемами их выполнения.

Оценку «удовлетворительно» получает обучающийся, который имеет знания только основного материала, но не усвоил его детали, испытывает затруднения при решении практических задач. В ответах на поставленные вопросы обучающимся допущены неточности, даны недостаточно правильные формулировки, нарушена последовательность в изложении программного материала.

Оценка «неудовлетворительно» говорит о том, что обучающийся не знает значительной части материала по дисциплине, допускает существенные ошибки в ответах, не может решить практические задачи или решает их с затруднениями.

7. Общие методические рекомендации по оформлению и выполнению отдельных видов ВАРС

7.1. Рекомендации по самостоятельному изучению тем

1) Переводческие трансформации
2) Реферативный перевод

Общий алгоритм самостоятельного изучения темы

1) Ознакомиться с рекомендованной учебной литературой и электронными ресурсами по теме (ориентируясь на вопросы для самоконтроля).
2) На этой основе составить развёрнутый план изложения темы
3) Оформить отчётный материал в установленной форме в соответствии методическими рекомен-

дациями
4) Подготовиться к предусмотренному контрольно-оценочному мероприятию по результатам самостоятельного изучения темы

7.1.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ самостоятельного изучения темы

- оценка «*зачтено*» выставляется, если обучающийся оформил отчетный материал в виде доклада на основе самостоятельного изученного материала в соответствии с требованиями, смог всесторонне раскрыть теоретическое содержание темы.

- оценка «*не зачтено*» выставляется, если обучающийся не оформил отчетный материал в виде доклада на основе самостоятельного изученного материала в соответствии с требованиями, не смог всесторонне раскрыть теоретическое содержание темы.

7.2. Подготовка индивидуального задания

Разделы учебной дисциплины, усвоение которых завершается выполнением индивидуального задания:

№	Наименование раздела
3	Основы перевода текстов с русского на иностранный язык

Индивидуальное задание заключается в переводе научного текста объемом 800 – 1000 п.з. (аннотации, текста статьи, диссертации и.т.д.) с русского на иностранный язык.

7.2.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ индивидуального задания

Критерии оценки:

1. Лексико-грамматические аспекты перевода;
2. Соблюдение стилистических норм;
3. Самостоятельность выполнения перевода.

«зачтено» выставляется обучающемуся, если перевод аннотации выполнен с использованием лексики и грамматических конструкций, характерных для научного стиля. Перевод выполнен без машинного перевода.

«не зачтено» выставляется обучающемуся, если перевод аннотации выполнен с использованием лексики и грамматических конструкций, не характерных для научного стиля. Аннотация написана с использованием машинного перевода.

.

8. Текущий (внутрисеместровый) контроль хода и результатов учебной работы студента

8.1. Текущий контроль успеваемости

В течение семестра проводится текущий контроль успеваемости по дисциплине, к которому студент должен быть подготовлен.

Отсутствие пропусков аудиторных занятий, активная работа на практических занятиях, общее выполнение графика учебной работы являются основанием для получения положительной оценки по текущему контролю.

В качестве текущего контроля может быть использован тестовый контроль. Тест состоит из небольшого количества элементарных вопросов по основным разделам дисциплины: неправильные решения разбираются на следующем занятии; частота тестирования определяется преподавателем.

ВОПРОСЫ и ЗАДАЧИ для самоподготовки к семинарским занятиям

В процессе подготовки к семинарскому занятию студент подготавливает развёрнутый устный ответ по указанным ниже темам собеседования. Представляет сообщение.

Примерные темы собеседования:

1. В чем заключается перевод слова в составе свободного сочетания?
2. Каковы основные способы перевода препозитивных атрибутивных словосочетаний?
3. В какой последовательности следует переводить многочленную атрибутивную группу?
4. Каковы основные способы перевода фразеологических единиц?
5. В чем сущность приема смысловой дифференциации и конкретизации понятия при переводе?

6. Что такое дословный перевод?
7. В чем заключается изменение структуры предложения при переводе?
8. Каковы основные виды членения предложения?
9. В чем заключаются жанрово-стилистические причины членения предложения при переводе?
10. Что такое смысловое развитие при переводе?

8.1.1 Шкала и критерии оценивания самоподготовки по темам практических занятий

-

– оценка «*зачтено*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала смог всесторонне раскрыть теоретическое содержание темы. Владеет методиками при решении практических задач;

– оценка «*не зачтено*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала не смог всесторонне раскрыть теоретическое содержание темы. Затрудняется решать практические задачи.

9. Промежуточная (семестровая) аттестация по курсу

9.1 Нормативная база проведения промежуточной аттестации обучающихся по результатам изучения дисциплины: действующее «Положение о текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура) и среднего профессионального образования в ФГБОУ ВО Омский ГАУ»

Цель промежуточной аттестации - установление уровня достижения каждым обучающимся целей и задач обучения по данной дисциплине

Место процедуры получения зачёта в графике учебного процесса - участие обучающегося в процедуре получения зачёта осуществляется за счёт учебного времени (трудоёмкости), отведённого на изучение дисциплины

Основные условия получения обучающимся зачёта: обучающийся выполнил все виды учебной работы (включая самостоятельную) и отчитался об их выполнении в сроки, установленные графиком учебного процесса по дисциплине.

10. Информационное и методическое обеспечение учебного процесса по дисциплине

В соответствии с действующими государственными требованиями для реализации учебного процесса по дисциплине обеспечивающей кафедрой разрабатывается и постоянно совершенствуется учебно-методический комплекс (УМКД), соответствующий данной рабочей программе и прилагаемый к ней. При разработке УМКД кафедра руководствуется установленными университетом требованиями к его структуре, содержанию и оформлению. В состав УМКД входят перечисленные ниже и другие источники учебной и учебно-методической информации, средства наглядности.

Предусмотренная рабочей учебной программой учебная и учебно-методическая литература размещена в фондах НСХБ и/или библиотеке обеспечивающей преподавание кафедры.

Учебно-методические материалы для обеспечения самостоятельной работы обучающихся размещены в электронном виде в ИОС ОмГАУ-Moodle (URL: http://do.omgau.ru/enrol/index.php?id=6318), где:

– *обучающийся* имеет возможность работать с изданиями ЭБС и электронными образовательными ресурсами, указанными в рабочей программе дисциплины, отправлять из дома выполненные задания и отчёты, задавать на форуме вопросы преподавателю или сокурсника;

– *преподаватель* имеет возможность проверять задания и отчёты, оценивать работы, давать рекомендации, отвечать на вопросы (обратная связь), вести мониторинг выполнения заданий (освоения изучаемых разделов) по конкретному студенту и группе в целом, корректировать (в случае необходимости) учебно-методические материалы.

ПЕРЕЧЕНЬ литературы, рекомендуемой для изучения дисциплины ФТД.В.01 – Основы перевода	
Автор, наименование, выходные данные	Доступ
1	2
Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Д. Исакова. - 5-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2016. - 96 с.	http://www.studentlibrary.ru
Нелюбин, Л. Л., Введение в технику перевода/ Л.Л.Нелюбин. – М: Флинта, 2016. – 216с.	http://www.studentlibrary.ru
Нелюбин, Л. Л. Переводоведческая лингводидактика [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Л. Л. Нелюбин, Е. Г. Князева. - 4-е изд., перераб. и доп. - Москва : Флинта : Наука, 2016. - 320 с.	http://www.studentlibrary.ru
Основы перевода и реферирования научных текстов [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ом. гос. аграр. ун-т ; сост. Е. В. Новикова. - Электрон. текстовые дан. - Омск : Изд-во ОмГАУ, 2017. - 58 с.	http://e. lanbook.com
Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь [Электронный ресурс] / Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2016. - 320 с.	http://www.studentlibrary.ru
Тартынов Г. Г. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Электронный ресурс] : учеб. пособие. - СПб. ; М. ; Краснодар : Лань, 2013. - 128 с.	http://e. lanbook.com
Иностранные языки в высшей школе: научный журнал.- Рязань: [б. и.], 2009. - .	НСХБ

ПЕРЕЧЕНЬ
РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»
И ЛОКАЛЬНЫХ СЕТЕЙ УНИВЕРСИТЕТА,
необходимых для освоения дисциплины

1. Удаленные электронные сетевые учебные ресурсы временного доступа, сформированные на основании прямых договоров с правообладателями (электронные библиотечные системы - ЭБС, информационные справочные системы)		
Наименование		Доступ
Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM		http://znanium.com
Электронно-библиотечная система «Издательства Лань»		http://e.lanbook.com
Электронно-библиотечная система «Электронная библиотека технического ВУЗа» («Консультант студента»)		http://www.studentlibrary.ru
Справочная правовая система Консультант Плюс		Локальная сеть университета
2. Электронные сетевые учебные ресурсы открытого доступа:		
Профессиональные базы данных		https://clck.ru/MC8Aq
3. Электронные учебные и учебно-методические ресурсы, подготовленные в университете:		
Автор(ы)	Наименование	Доступ
Новикова Е.В.	Новикова, Е.В. Основы перевода и реферирования научных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие. — Электрон. дан. — Омск :Омский ГАУ, 2017. — 58 с.	http://e.lanbook.com

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ
по дисциплине

1. Учебно-методическая литература		
Автор, наименование, выходные данные		Доступ
Есмурзаева Ж.Б., Закотнова П.В.	Easy to read (Читать – легко): учебное пособие Омск: Изд-во ОмГАУ, 2012.-	Библиотека кафедры
Ежкина Т.М.	Лингвострановедение Германии: ландшафты, исто-рия, этикет: учебное пособие Омск: Изд-во ОмГАУ, 2010.-	Библиотека кафедры
Плющева О.П., Сиротина Е.П..	Практикум по английскому языку Омск: Изд-во ФГОУ ВПО ОмГАУ, 2009.-	Библиотека кафедры
Корнилова Т.Н., Лебеден-ко О.Н., Пестова Е.В.	Немецкий для магистрантов «Deutsch Master Kurs»: Изд-во ФГОУ ВПО ОмГАУ, 2014	НСХБ
2. Учебно-методические разработки на правах рукописи		
Автор(ы)	Наименование	Доступ
Новикова Е.В.	Аннотация и реферирование специальных тек-стов: Изд-во ФГОУ ВПО ОмГАУ, 2014	Библиотека кафедры